# EATS3: East Asian Translation Studies

**The Third EATS Conference**  
**From the Local to the Global and Back**. Translation as a Construction of Plural and Dialogic Identities of East Asia  
**June 28-30, 2019**  
**Ca’ Foscari University of Venice, Ca’ Dolfin**

## Program

### DAY 1

**17:15 – 18:45 SESSION H**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Panel</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>H1</td>
<td>Ca’ Dolfin Aula Magna</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**19.30**

**DINNER**  
Ca’ Foscari Main Building

### DAY 2

**09:00 – 10:30 SESSION I**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Panel</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I1</td>
<td>Ca’ Dolfin Aula Magna</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**10.30 – 12.30 SESSION J**

**J1, Special Panel:**  
Lei/rui and ‘Categorical Translation’  
Between Chinese and Japanese in Premodern Japan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Speaker</th>
<th>Institution</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Elena FOLLADOR</td>
<td>University of Cambridge</td>
</tr>
<tr>
<td>Drisana MISRA</td>
<td>Yale University</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeffrey NIEDERMAIER</td>
<td>Yale University</td>
</tr>
<tr>
<td>Ivo SMITS</td>
<td>Leiden University</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**12.30 – 13.30**

**LIGHT LUNCH**  
Ca’ Foscari Garden

### DAY 3 - 30 JUNE

**09.00 – 10.30 SESSION I**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Panel</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I2</td>
<td>Ca’ Dolfin Aula 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**14.00 – 16.00**

**ROUND TABLE**  
Ca’ Dolfin Aula Magna

**16.00**

**Closing Remarks**  
Ca’ Dolfin Aula Magna
**PANEL 1**

**10.15 – 10.30**

**COFFEE BREAK**

**CA’ DOLFIN Garden**

**PANEL 2**

**10.30 – 12.00 SESSION A**

**G1**

**COFFEE BREAK**

**CA’ DOLFIN Garden**

**PANEL 3**

**12.00 – 13.30 SESSION B**

**G2**

**POSTER SESSION/1**

**CA’ DOLFIN Hall**

**HARTMANN Mai**


**POZDIEVSKY Andrei**

Ruhr University Bochum. The Diversity of Korean Kukdoo and the Loss of Self-Domestication.

**SCHRÖTER-GORDON Ruth**

Ruhr University Bochum. BeyondKorean: Kukdoo as a Method of Translating for Languages Other than Literary Chinese.

**SIE WING**

University of British Columbia. Kudai Waka as Translation and Translating Kudai Waka.

**PANEL 4**

**13.45 – 15.15**

**POSTER SESSION/2**

**CA’ DOLFIN Hall**

**BAHON ARNAIZ Cruz**


**BRADSTON Thomas**

Kobe University. Japan Society for the Promotion of Science. Globalizing the Linguistic Apparatus: Minn-Bemum's The Fall of Language in the Age of English.

**LI Shwee**

University of Liverpool. The Subtlingual of Swearing from English into Chinese: A Systemic Functional Linguistics-informed Multimodal Perspective.

**SHO MŌDA**

University of Tokyo. Stylistic Profiles of Celebrity Translators Kazuo F. Goodman (Hajimotoko Kazuo): A Case Study.

**KEYNOTE SPEECH**

**Aula Magna**

**G2**

**15.30 – 17.00 SESSION G**

**G3**

**17.00 – 17.15**

**COFFEE BREAK**

**CA’ DOLFIN Garden**